



DZONGKHA A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
DZONGKHA A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
DZONGKHA A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 13 May 2010 (afternoon)
Jeudi 13 mai 2010 (après-midi)
Jueves 13 de mayo de 2010 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

འོག་གི་ཡིག་རྒྱུགས་གཉིས་ལས་གཅིག་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ རྒྱུ་རའི་བསམ་འཆར་ཚུ་བྲིས།

1.

ཨམ་སྐོལ་མ་ཟེར་མི་དང་ མོའི་བཟའ་ཚང་ཚུ་སྤྱི་ཚུ་འདྲི་བའི་སྐབས་ ཆར་པ་ཤུགས་འབད་རྒྱབ་རྒྱབ་སར་ཡོད་པ་
 ལས་ ཁྱིམ་ནང་ན་སྐོས་བཟུང་ གཅིག་གི་སྐོ་གཅིག་གིས་རྩ་ལས་ར་མ་གོ་བར་ ཆར་པའི་འུར་སྐྱོད་འབྲུག་ལྡིར་
 བའི་སྐད་ཀྱིས་ཁྱབ་སོང་རུག། དུས་ཚོད་དེམ་ཅིག་ཁར་ སྐོ་ཤུགས་འབད་སྟེ་ མི་གཅིག་འོང་སར་མཐོང་མ་ལས་
 ག་ཨིན་ན་མོ་སྟེ་ ཨམ་སྐོལ་མ་ཡར་ལོང་སྟེ་ བལྟ་བར་འཕྱོ་བའི་སྐབས་ གསལ་སྐོན་ཨིན་མ་ཤེས་ཏེ་ དེ་འོས་
 5 ལས་ ཨ་ལེ་དེ་ལག་པར་ལེན་རུག་ དེ་སྐབས་ གསལ་སྐོན་མོ་རང་ཆར་པ་གིས་སྤང་མ་པར་བཞག་ མོ་རའི་ཨ་ལུ་
 ཡང་ཆར་པ་གིས་སྤངས་སོང་མ་ལས་ ཨམ་སྐོལ་མ་གིས་ཉིང་ཚ་བའི་སྐོ་ལས་ གསལ་སྐོན་གྱི་དྲི་ལྷོན་མ་ཚུ་ཕུད་
 བཅུག་སྟེ་ མོ་རའི་བཞོལ་སྐམ་ཚུ་སྐོན་བྱིན་རུག། ཨ་ལུ་དེ་ཡང་བཞོལ་སོང་ཏེ་ མེ་གི་རྩ་བར་འབག་འོང་ཞིན་མ་
 ལས་ རྒྱུ་རའི་བཟའ་ཚང་གིས་བཅུག་རུག་ གསལ་སྐོན་དང་ཨ་ལུ་གཉིས་ལུ་ཨོམ་ཚོད་གམ་མོར་པ་གང་འབག་འོང་སྟེ་
 འཐུང་བཅུག་རུག།

10 འུ་སྤྱུག་པ་སངས་ད་ འོ་བྱིན་རུག་ འོ་བཟའི་སྐབས་ལུ་ ཨམ་སྐོལ་མ་གིས་ དེ་སྟེ་དྲིས་རུག། གསལ་སྐོན་ ད་
 རེས་ཡང་ རྒྱུ་རའི་གསལ་གྱིས་བཏོན་བདའ་བཏང་ད་རུག་སྟོ་? ཁོང་གིས་རྒྱུ་ལུ་མ་དགའ་བར་གཏུག་རྩུབ་དེ་སྟེ་
 རང་འབད་བ་ཅིན་ རྒྱུ་རའི་གཡུས་ཁར་ལོག་ཡར་སོང་པ་སྟེ་ མེན་ན་? ཟེར་འདྲིམ་ལས་ གསལ་སྐོན་གྱིས།
 དེའི་དྲིན་ཅན་པམ་གཉིས་དང་ མོ་མེད་སེམས་ཅན་རོ་རྒྱུ་དང་པག་ཚུ་ དབྱེ་བ་གཞི་ཡང་མེད་པ་ལས་ ལུ་
 ལེགས་ཤོམ་དང་ཚོགས་རོ་རྩ་ལས་སྟེ་མི་ཤེས་པ་ལས་ ང་རང་གི་གཡུས་ཁར་ལོག་སོང་སྟེ་འབད་རུང་ དགའ་བ་
 15 དང་སྤྱིད་པའི་དུས་ཅིག་རྩ་ལས་མེད། ཟེར་སྐབས་སྟེ་སྤྱུམ་ལས་ ཨམ་སྐོལ་མ་ཡང་སེམས་གྱིས་བཟོད་མ་ཚུགས་པར་
 མིག་ལས་མིག་རྒྱ་རང་དབང་མེད་པར་ཤོར་སོང་རུག། དེ་ལས་ གསལ་སྐོན་ལུ་ལོ་རྒྱུས་ལེ་ཤ་མ་དྲིས་བར་ མལ་
 ཆ་བཟོ་ཞིན་མ་ལས་ གཉིད་ལོག་བཅུག་རུག།

གསལ་སྐོན་ཉལ་བའི་གཉིད་ལམ་ནང་ དིག་ལྡན་མོའི་རྩ་བར་འོང་ས་མཐོང་སྟེ་ སེམས་གནམ་མེད་ས་མེད་དགའ་
 སྟེ། དིག་ལྡན་ རྒྱུ་རའི་ལུ་འཐོན་འོང་ཡི་སྟོ་? ཟེར་དྲི་བའི་སྐབས་ གཉིད་ལམ་ནང་འབད་ནི་དེ་གིས་ ཉིང་སྐལ་
 20 འཕྲུལ་སྤང་ལངས་རུག། ལུ་བཟེད་ལུ་གཉིད་ཚོར་ཞིན་མ་ལས་ གཉིད་རྩ་ལས་ལོག་མ་བཏུབ་པར་ མོ་རའི་ཚོལ་
 བཟུང་སྟེ་ ཨ་ལུ་འོལ་སྐོག་ཁར་བཏགས་ཏེ་ཡོད་པའི་སྤང་འཁོར་ནང་བཅུགས་བཞག་རུག།

དེལས་ རིག་ལུན་གྱི་འབད་བཞག་བཅའ་བཞག་དང་ ཁོ་གིས་མོ་ལུ་དགའ་བའི་སེམས་དང་ མོ་གིས་ཁོ་ལུ་དགའ་
བའི་བརྟེན་དུང་དེ་ སེམས་ཁར་ལྷགས་འབད་པུ་འོངམ་ལས་ མིག་ལས་མིག་ཚུ་གནམ་མེད་ས་མེད་ཐོན་ལུགས།

སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༡-༢༠༠༢ གྱི་རྫོང་ཁའི་འབྲི་ཚུ་ཚུགས་བསྐྱབས། རྫོང་ཁགོང་འཕེལ་དབང་འཛིན། ༢༠༠༥

- ཚུ་འབྲི་པ་གིས་སྤང་འབྲི་ཐངས་དང་ ཚོག་གཞི་བཙུགས་ཐངས་གྱི་སྐོར་ རྒྱུད་རའི་བསམ་འཆར་ཚུ་བཀོད།
- སྤང་འདི་ནང་ལུ་ ཚུ་འབྲི་པའི་ ཚོར་སྤང་གི་སྐོར་ རྒྱུད་རའི་བསམ་འཆར་བྲིས།
- རྒྱུད་གྱིས་ལྷམ་ད་ལུ་ སྤང་འདི་ནང་ལུ་ རྒྱུད་ཚོས་མ་འབྲམ་གདེ་སྤེར་ཚོར་མ་སྐོར་?
- ཚུ་འབྲི་པ་གིས་ སྤང་འདི་ནང་ལུ་ ཡི་གའི་སྤེབ་སྐྱོར་དང་མིང་ཚོག་ ག་ཅི་བརྩམ་ལག་ལེན་འཐབ་ལུགསོ་?

2.

ས་ནི་ལས་མར་མར་བལྟ་ས། །མར་རྒྱ་ནག་པདྨ་འཁོར་གྱི་ལྷ། །
 བུམོ་རྒྱ་བཟའ་འདྲ་ཅིག་ཐགས་འཐག་དེས། །ཐགས་ཤིང་གཡས་པ་གསེར་གྱི་ལྷ། །
 ཐགས་ཤིང་གཡོན་པ་དབུལ་གྱི་ལྷ། །ཐགས་ཤིང་བར་མ་དུང་གི་ལྷ། །
 ཐགས་ལྷི་གཡས་པའི་གྲུ་ལྷ། །རྒྱ་ཡི་མ་བྱ་མདོང་ས་སྒྲོ་ཆགས། །
 5 ཐགས་ལྷི་གཡོན་པའི་གྲུ་ལྷ། །བོད་ཀྱི་ཤང་ཤང་འུར་སྒྲོ་ཆགས། །
 ཐགས་ལྷི་བར་མའི་གྲུ་ལྷ། །རྫོ་ཡི་ལུ་བྱུག་སྒྲོན་མོ་ཆགས། །
 བྱ་འདི་གསུམ་གསུང་གོས་མ་གནང་མ་ལས། །བུམོ་རྒྱ་བཟའ་དགའ་ཇ་རན་ཆི་རུག། །
 བུམོ་རྒྱ་བཟའ་དགའ་ཇ་རན་མ་ལས། །བུམོ་ཇ་ཕུད་གར་དྲང་མ་ཤེས་པས། །
 རྒྱ་ཡི་མ་བྱ་མདོང་ས་སྒྲོ་གིས། །དར་གོས་ཆེན་རྒྱ་ལས་ཐོན་པའི་ལོ། །
 10 ཉེ་མ་ཇ་ཕུད་རྒྱ་ལྷ་དྲང་དགོ་ལོ། །
 བོད་ཀྱི་ཤང་ཤང་འུར་སྒྲོ་གིས། །ཆོས་དམ་ཆོས་བོད་ལས་དར་བའི་ལོ། །
 ཉེ་མ་ཇ་ཕུད་བོད་ལྷ་དྲང་དགོ་ལོ། །
 རྫོ་ཡི་ལུ་བྱུག་སྒྲོན་མོ་གིས། །དར་གོས་ཆེན་རྒྱ་ལས་ཐོན་རུང་། །
 རྒྱོན་ས་རྫོ་པའི་གཡུས་ལ་ཡིན། །
 15 ཆོས་དམ་ཆོས་བོད་ལས་དར་རུང་། །དར་ས་རྫོ་པའི་གཡུས་ལ་ཡིན། །
 རྫོ་དག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་བཞུགས་ཡོད་ལོ། །ཉེ་མ་ཇ་ཕུད་རྫོ་ལྷ་དྲང་དགོ་ལོ། །
 རྫོ་དག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་ཇ་ཕུད་བཞེས། །ལྷ་ཚང་མ་ལན་ཆེན་ཇ་ཕུད་བཞེས། །
 མི་དབང་སྡེ་པ་ཇ་ཕུད་བཞེས། །

འབྲུག་གི་སློབ་ཤེས་ཀྱི་དྲུག་ཤོས་ཤེས་རབ་མཐའ་ཡས་སློབ་ཤིང་། 2007 ། ཤོག་གྲངས་ 244 །

- ཚུམ་མེས་པ་གིས་ ཚུམ་འབྲི་ཐངས་དང་ ཆོག་གཞི་བཅུགས་ཐངས་རྒྱ་གོ་སྐོར་ལས་ རྒྱུད་རའི་བསམ་འཆར་རྒྱ་བཀོད།
- ཚུམ་འདི་ནང་ལུ་ ཚུམ་འབྲི་པ་གིས་ འཇུག་སྤང་དང་འཆར་སྤང་བཀོད་ཐངས་ཀྱི་སྐོར་ རྒྱུད་ཀྱིས་གདེ་སྡེ་མཚོ་ལྷོ་སློབ་ཤིང་།
- ཚུམ་འདི་ནང་ལུ་ ཆོགས་བཅད་ཤོ་ལོ་ཀ་དང་ ཡི་གུའི་སྡེ་བསྐྱོར་ག་ཅི་བཟུམ་ལག་ལེན་འཐབ་རུག་ག་ མེས།